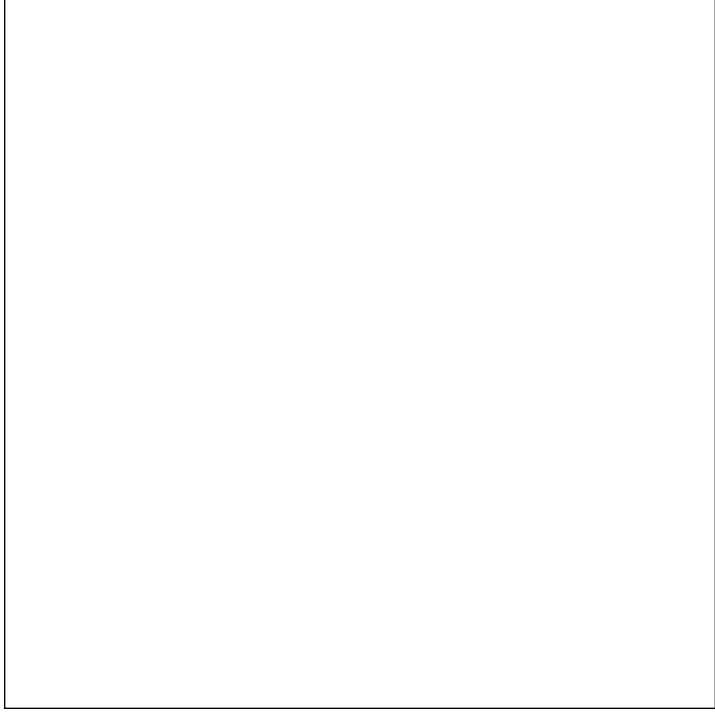




ਪਿੰਪ ਦੇ ਫਲ ਫਿਰੋ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ

Pourquoi les hippotames n'ont pas de poils



✎ Basilio Gimo, David Ker

🔗 Carol Liddiment

📧 Anu Gill

🗨️ Punjabi / French

📖 Level 2

(imageless edition)



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ਪਿੰਪ ਦੇ ਫਲ ਫਿਰੋ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ / Pourquoi les

hippotames n'ont pas de poils

Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

Translated by: (pa) Anu Gill, (fr) Benjamin Chau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>



ਇਕ ਦਿਨ ਖਰਗੋਸ਼ ਨਦੀ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ ਘੁੰਮ ਰਿਹਾ ਸੀ।

...

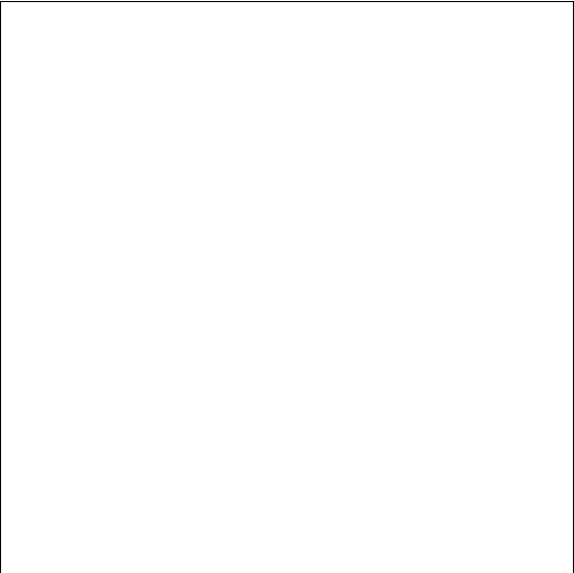
Un jour, Lapin marchait le long de la rivière.

Hippo était là aussi pour se promener et
manger de la bonne herbe verte.

...

।।।।।।।।।।

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ॥ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਨਕ ਸੇਵੈ ਸਚੇ ਜੀਉ ॥ ਵਲੈ ਭੀ ਭਯੋ ਭਯੋ ਭਯੋ ॥ ੧ ॥





ਹਿੱਪੋ ਨੇ ਖਰਗੋਸ਼ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਗਲਤੀ ਨਾਲ ਉਸ ਨੇ ਖਰਗੋਸ਼ ਦੇ ਪੈਰ ਤੇ ਕਦਮ ਰੱਖ ਦਿੱਤਾ। ਖਰਗੋਸ਼ ਨੇ ਰੌਲਾ ਪਾਇਆ, “ਹੇ ਹਿੱਪੋ! ਤੈਨੂੰ ਦਿਸਦਾ ਨਹੀਂ ਕਿ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪੈਰ ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ ਹੈਂ?”

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla « Hippo ! Tu vois que tu me piétines le pied ? »



ਖਰਗੋਸ਼ ਖੁਸ਼ ਸੀ ਕਿ ਹਿੱਪੋ ਦੇ ਵਾਲ ਸੜ ਗਏ। ਅਤੇ ਇਸ ਦਿਨ ਤੱਕ, ਅੱਗ ਦੇ ਡਰ ਤੋਂ, ਹਿੱਪੋ ਕਦੇ ਵੀ ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ।

...

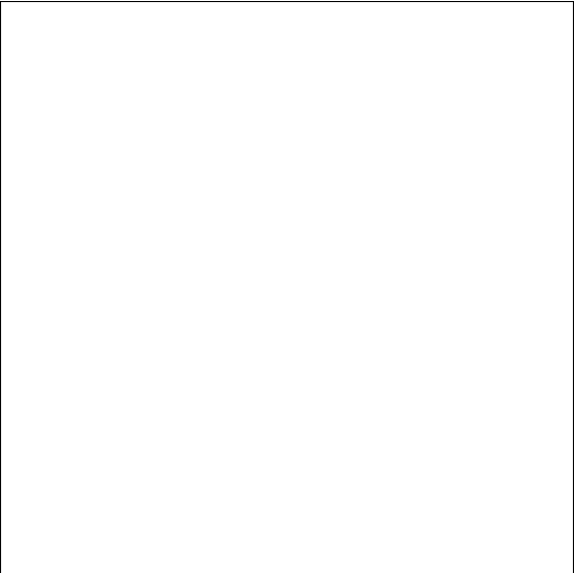
Lapin était content que les cheveux de Hippo étaient brulés. Et à ce jour, de crainte du feu, les hippopotames ne s'éloignent jamais de l'eau.

Hippo s'excusa à Lapin : « Je suis si désolé, mon ami. Je ne te voyais pas. Pardonne-moi, s'il-te-plait ! » Mais Lapin n'écoutait pas et cria à Hippo : « Tu l'as fait exprès ! Un jour, tu verras ! Tu paieras pour ça ! »

...

ਬਦਲਾ ਪਵੇਗਾ!"

ਹਿੱਪੋ ਨੇ ਖਰੌਸ ਨੂੰ ਮੁਆਫੀ ਮੰਗੀ, "ਮੈਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮੈ ਹੋ ਮੈਂ ਫੌਲੀ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਸੀ, ਮੈਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮੈ ਹੋ ਮੈਂ ਫੌਲੀ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਸੀ। ਪਰ ਖਰੌਸ ਨੇ ਮੈ ਨਾ ਸੁਣੀ ਅਤੇ ਮੈ ਉਹ ਹਿੱਪੋ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਰਿਹਾ, "ਮੈਂ ਤੂੰ ਫੌਲੀ ਕੀਤੀ ਸੀ ਤੇ ਮੈ ਨਹੀਂ ਸੀ ਵੇਖਦਾ।"

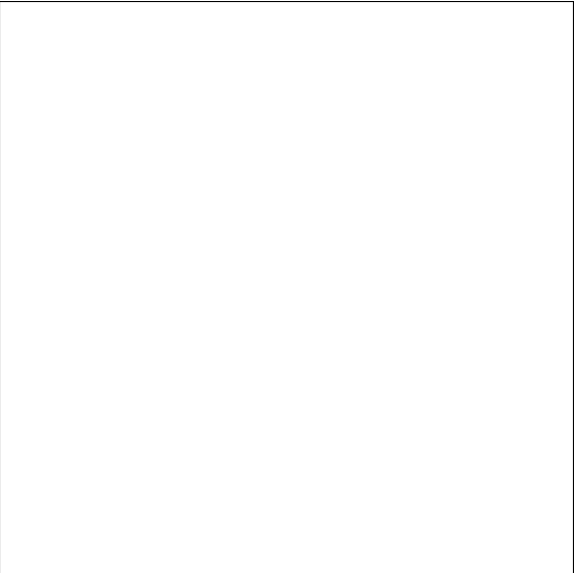


Hippo se mit à pleurer et se réfugia à l'eau. Le feu avait brûlé tous ses cheveux. Hippo continua à pleurer : « Mes poils ont brûlé. Tu as brûlé tous mes poils ! Mes poils ont disparu ! Mes si beaux poils ! »

...

ਮੇਰੇ ਵਾਲ ਖਰੌਸ ਨੇ ਮੈ ਮੁੱਢਲੇ ਮੈਰੇ ਵਾਲ।"

ਹਿੱਪੋ ਆਪਣੀ ਮੈ ਵਾਲ ਖਰੌਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਰਿਹਾ। ਖਰੌਸ ਨੇ ਮੈ ਨਾ ਸੁਣੀ ਅਤੇ ਮੈ ਉਹ ਹਿੱਪੋ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਰਿਹਾ, "ਮੈਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮੈ ਹੋ ਮੈਂ ਫੌਲੀ ਕੀਤੀ ਸੀ ਤੇ ਮੈ ਨਹੀਂ ਸੀ ਵੇਖਦਾ।"





ਖਰਗੋਸ਼ ਅੱਗ ਨੂੰ ਲੱਭਣ ਚਲਿਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਆਖਿਆ, “ਜਾਓ, ਹਿੱਪੋ ਨੂੰ ਸਾੜ ਦਿਓ ਜਦ ਉਹ ਘਾਹ ਖਾਣ ਲਈ ਪਾਣੀ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਆਈ। ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਪੈਰ ਰੱਖਿਆ!” ਅੱਗ ਨੇ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ, “ਕੋਈ ਗੱਲ ਨਹੀਂ, ਖਰਗੋਸ਼, ਮੇਰੇ ਦੋਸਤ। ਮੈਂ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਕਰਾਂਗਾ ਜਿਵੇਂ ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ।”

...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l'eau pour manger l'herbe. Elle m'a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »



ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ, ਹਿੱਪੋ ਨਦੀ ਤੋਂ ਦੂਰ ਘਾਹ ਖਾ ਰਹੀ ਸੀ ਜਦ ਅੱਗ ਦੀ ਲਾਟ ਨਿਕਲੀ। ਅੱਗ ਹਿੱਪੋ ਦੇ ਵਾਲਾਂ ਨੂੰ ਸਾੜਣ ਲੱਗੀ।

...

Plus tard, Hippo mangeait l'herbe loin de la rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu s'enflamma. Les flammes commencèrent à brûler les poils de Hippo.